

日本語ジャーナル

日语新干线

10

[特集]

とくしゅう

日本語を
生かして
就職する

にほんご

い

しゅうしよく

[日本の伝統文化]

にほんでんとうぶんか

弓矢

ゆみや

[日本は今]

にほんいま

ネットワークへの侵入者

しんにゅうしゃ



外語教学与研究出版社



アルク



本书磁带另售

日语新干线丛书

日语新干线 10

日本語ジャーナル

潘郁红 黄文明 李燕 倪芳 译



外语教学与研究出版社

アルク

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-2000-1502

图书在版编目(CIP)数据

日语新干线 10/潘郁红等译. - 北京:外语教学与研究出版社,2000.8

ISBN 7-5600-1896-3

I.日… II.潘… III.日语-教材 IV.H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 30815 号

版权所有 翻印必究

日语新干线 10

潘郁红等 译

* * *

责任编辑:倪 芳

外研社日语工作室:

电话:010-68917563 010-68917842

传真:010-68917842

E-mail: xucj@fltrp.com

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京外国语大学印刷厂

开 本:787×1092 1/16

印 张:5.5 彩插 0.5

版 次:2000 年 8 月第 1 版 2000 年 8 月第 1 次印刷

印 数:1—20100 册

书 号:ISBN 7-5600-1896-3/G·805

定 价:8.90 元

(本书磁带另售,定价 7.00 元)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

限在中华人民共和国境内(包括香港)销售 不供出口

版权所有 翻版必究

編集人 西岡暉純

発行人 平本照麿

発行所 株式会社アルク

〒168-8611 東京都杉並区永福2-54-12

☎ (03)3323-0026(編集部)

Fax: (03)3323-2021(編集部)

☎ (03)3327-1101(販売部)

☎ (03)3323-0505(広告販売部)

© ALC Press, Inc. 2000

印刷 大日本印刷株式会社

●スタッフ

編集長:杉田義博

編集:曾根文/木下浩花/西村文雄/浅野陽子/

青山美佳/藤原琢也/小野沢啓子/国崎理恵

英文監修:Eric Johnson

英文翻訳:Vicki Johnson, Susan Mast, Karen Fiala,

Jenine Heaton, Kyle Ono

表紙デザイン:馬淵晃

本文デザイン:鈴木洋子

イラスト・図版:山田淳子/宇田川のり子/アオシマチュウジ/森本敦子

表紙イラスト:安田雅章

写真撮影:上岡啓師

書店営業:福田富与

広告営業:野嶋裕之

前 言

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要分为日语课程和信息单元两部分。在日语课程中,各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同,因此可以配合你自己的程度学习。程度深浅用★的数目表示。

★初级 ★★初级后期 ★★★中级

当然,中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。此外,“特辑”部分是介绍日语课程中未提到但与日语学习有关的主题。每辑可以针对一个主题进行集中学习。

印记表示内容有录音,请利用磁带收听自然生动的日语,增强听力。最初也许很难,听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃,请多次反复地听。

在信息单元中,介绍的是日本最新的信息及对外国人实用的信息。你可以知道日本现在发生什么事、热门话题是什么,从文化、社会、政治、经济等各个角度了解日本现状。信息单元所用的日语是中级程度。

汉字以平假名或片假名注音。注音加在汉字下方,因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字,请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

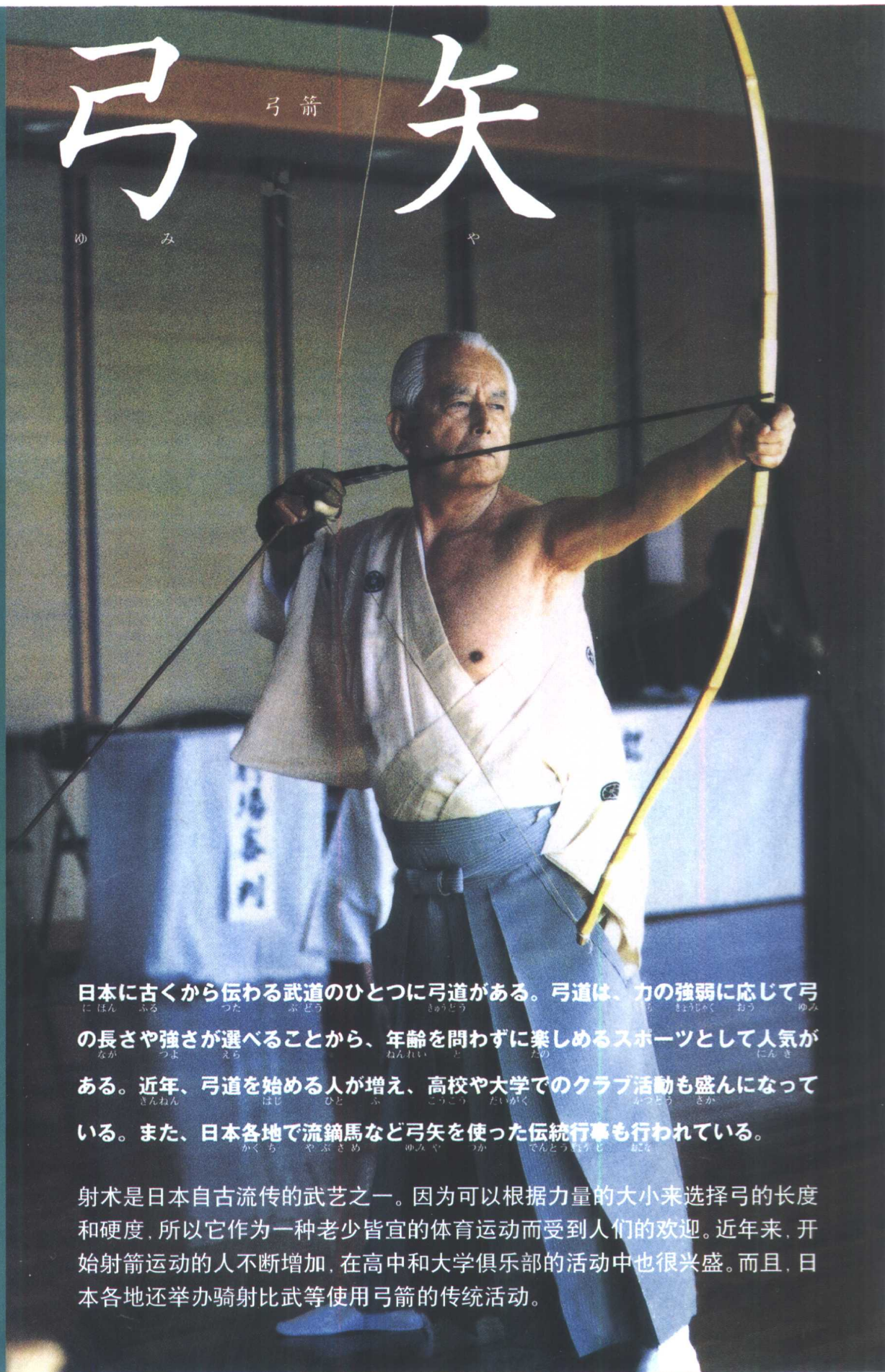
取材・文：小野沢啓子
しゅざい ぶん おの ぎょけいこ
写真撮影：市川由紀
しゃしんさつえい いちかわ ゆき

取材協力：(株)小山弓具
しゅざいりょく かいふ こやまきうぐ
写真提供：(財)全日本弓道連盟、台東区観光課
ていしんてい ざいぜん にほんきうどうれんめい たいとうく かんこう かい

日本の传统文化

弓 矢

ゆ み や



日本に古くから伝わる武道のひとつに弓道がある。弓道は、力の強弱に応じて弓
にほん ふる つた ぶどう きうどう ちから じやうじやく おう ゆみ
の長さや強さが選べることから、年齢を問わずに楽しめるスポーツとして人気が
なが つま えち ねんれい とき たの にんき
ある。近年、弓道を始める人が増え、高校や大学でのクラブ活動も盛んになって
きんねん けし ひと ぶ こうこう たいがく ぶつどう しか
いる。また、日本各地で流鏑馬など弓矢を使った伝統行事も行われている。
かくち やぶさめ ゆみや つか でんとうぎぎじ じにぎ

射术是日本自古流传的武艺之一。因为可以根据力量的大小来选择弓的长度和硬度，所以它作为一种老少皆宜的体育运动而受到人们的欢迎。近年来，开始射箭运动的人不断增加，在高中和大学俱乐部的活动中也很兴盛。而且，日本各地还举办骑射比武等使用弓箭的传统活动。



日本全国で弓道の競技会が行われている
にほんぜんこく きゅうどう さいしゅうかい だいご

世界に広がる

せかい ひろ

弓道

きゅう どう



弓道をするのは日本人だけではない。昨年、宮崎県で開催された第3回国際弓道大会には、アメリカ、フランス、イギリス、ドイツなど、世界12カ国から187人の男女が参加した
きゅうどうをするのはにほんじんだけではない。さくねん、みやざきけんで開催されただいごくわいこくさいかい弓道大会には、あめりか、ふらんす、いぎりす、どいつなど、せかいじゅうにゅうこくから187にんのだんじょきんが

まっすぐな矢にするために、熱を加えて何度も竹の形を直していく
まっすぐなやにするために、あつをくわえてなんどもたけのかたちをただしていく



矢師

やし

矢師（矢を作る職人）の佐藤功男さんは、この道40年のベテラン。矢は竹でできており、羽の部分は七面鳥などの羽が使われている
やし（やを作るしやくじん）のさとうこうおさんは、このみち40ねんのべてらん。やのはたけでできており、はねのぶぶんはしちめんとりなどのはねがつかわれている



弓矢を作る職人

ゆ み や つ く し ょ く に ん

弓矢を使った

ゆみやつか

伝統行事

でんとうぎょうじ

草鹿

くさじし

草を束ねてシカの形を作り、それを的
にして矢を射る行事。草鹿は、鎌倉時
代（1185～1333年）の将軍、源頼朝
が弓のけいこの方法として行っていた
のが、その始まりだと言われている



流鏑馬

やぶさめ

流鏑馬は、走る馬の背に乗ったまま、的をめがけて矢を放
つ行事。現在でも、日本各地で行われている。京都や鎌倉
で開催される流鏑馬が有名だが、東京・浅草でも毎年4月
中旬に浅草流鏑馬の行事が開催される



矢と同様、弓も竹から作られている。弓作りは工
程が多く、竹を伐採してから弓に仕上げるまでに
1年もかかる。ひとつずつ手作りするの、同じ
職人が作ってもまったく同じ形の弓はできない。

弓師

ゆみし





現代の日本を象徴する、
げんたい にほん しょうぎょうする、

さまざまなできごとや風景を写真で紹介します。
ふうけい じやうしん しょうかい

通过照片介绍现代日本有代表性的各种各样的事情和风景。

现代日本万花筒



「キックボード」は、スケートボードに柄がついたよう
な乗り物。昨年11月末ごろから人気が出はじめ、一時
は手に入りにくい状態が続いた。スティックボード、ス
クーターボードなどとも呼ばれ、片足をボードに乗せ、
もう一方の足で地面をけて進む。折りたたんで電車に
持ち込むこともできるため、遊び道具にとどまらず、手
軽な移動手段として、使っている人も多い。

しかし、スピードが時速20キロぐらいまで出て事故
の危険性もあるため、「安全運転」を心がけるよう、呼
びかける声もあがっている。

写真撮影：中嶋 博
しやうしん ちゅうじま ひろし

手軽な移動手段、
「キックボード」が
大流行
で
が
る
い
ど
う
し
ゆ
だ
ん
だ
い
り
ゆ
う
こ
う



折りたたむと、小さくなって持ち
運びができる
お
ち
い
さ
な
な
り
づ
か
い
し
よ
う
に
ち
か
さ
な
な
り
づ
か
い
し
よ
う
に



若者を中心に人気が高いキックボ
ード
わ
か
ち
う
し
ん
に
ん
き
が
た
い
き
く
く
ー
ど
ー
ど



DJの馬さんが、毎月、
日本の人気者を紹介します。

日本の人気者

に ほん にん き もの

馬 驊：日本の音楽を中
国に紹介するラジオ番組
「東京音楽通信」のDJ。
日本のインターFMでも、
中国の音楽を紹介する番
組を担当している

今月は、映画、ドラマ、CMなどで大活躍の、藤原紀香を紹介します。あ
る日、朝の通勤電車に乗っていたわたしは、あることに気がつきました。近
くにあった3つの違う広告に出ていた人物が、全部彼女だったのです。現在、
彼女は11本のテレビCMに出演しています。まさに、CMの女王といえる
でしょう。

171 cmの長身と抜群のプロポーションで、外見はセクシーな彼女です
が、性格は明るく、趣味は格闘技観戦や釣り、バスケットと、ボーイッシュ
な面を持っています。この意外さが人気の秘密なのかもしれません。



藤原 紀香

ふじわらのりか

TBS系ドラマ「金曜日の恋人た
ち」に出演した藤原紀香（右）。
仕事に、恋にがんばる女性を演
じて好評を得た

写真提供：(株)東京放送 (TBS)
取材協力：(株)サムデイ

1971年6月28日生まれ。92年にミス日本
のグランプリを受賞。その後、東レ（繊維メ
ーカー）水着・着物キャンペーンガール、ア
サヒビールイメージガール、ファッション雑
誌『Can Cam』のモデルなどを経て、現在は
女優、タレントとして幅広く活躍中。

★藤原紀香オフィシャルホームページ
<http://norika.infoweb.ne.jp/>

1/47

1/47 的日本

の日本
にほん

日本には47の都道府県がある。
その一つひとつを紹介しよう。

長野県

長野県



長野県は、本州の中央部にある。この地域は、飛騨山脈（北アルプス）をはじめとする3000メートル級の山々が連なっており、「日本の屋根」と呼ばれている。長野県には、山、高原、湖、温泉など、自然の観光地が多く、一年中観光客を楽しませている。リンゴ、ブドウなどの果樹栽培や、野菜の栽培が盛んだが、諏訪地方では精密機械工業も発達している。

- ▶ 県庁所在地：長野市
- ▶ 面積（96年）：1万3585km²
全国4位
- ▶ 人口（97年）：221万3000人
全国16位
- ▶ 人口密度（95年）：163人／km²
全国38位
- ▶ 県の花：リンドウ
- ▶ 県の鳥：ライチョウ
- ▶ 県の木：シラカバ

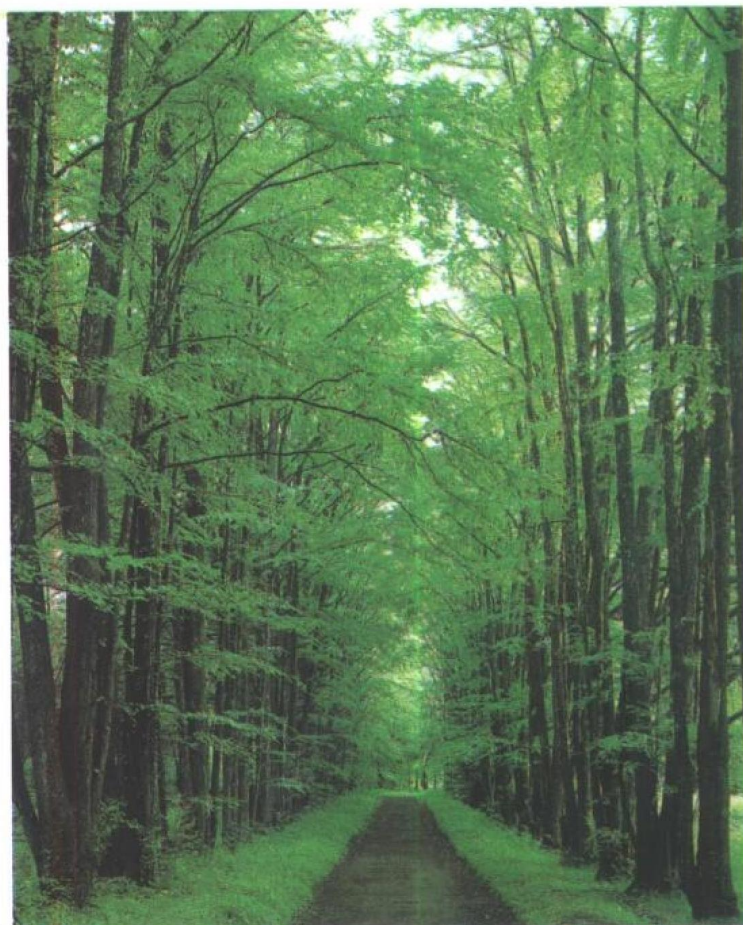
写真提供：富田文雄



- 1 戸隠高原のミズバショウ。戸隠高原は、県北部にあり、野鳥が多いことと、ソバがおいしいことで知られている。ミズバショウは、4、5月が見ごろ
- 2 志賀高原。夏には高山植物が咲き乱れ、冬にはスキー客でにぎわう
- 3 北竜湖は、県北部の野沢温泉の近くにある

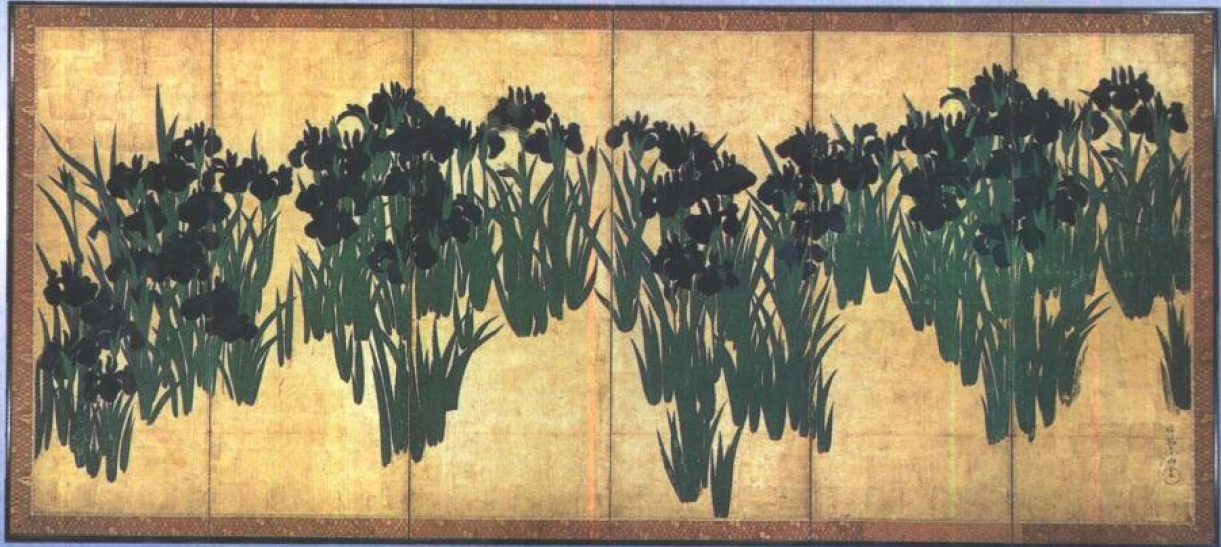
軽井沢の新緑の並木道。軽井沢は、古くから避暑地として有名で、外国人にも人気があった。今も多くの別荘がある

上高地から眺める奥穂高岳（標高3190メートル）。毎年、多くの登山客が訪れる



【燕子花】

か き つ ば た



燕子花図屏風 (左右1組のうち右側)
かきつばたずぶふ (さゆうひつうたの みぎがわ)

国宝 尾形光琳 江戸中期 (18世紀前期) 根津美術館/蔵
こくほう おがたこうりん 江戸 ちゅうき 18世紀 ぜんき ねづ美術館 くら

初夏の水辺にさわやかな花を咲かせるカキツバタ。すらりと伸びた花や葉の様子は、むかしから人々の目を楽しませてきました。この花は、『伊勢物語』の中の「八橋」と呼ばれる話でも、大切な役割を果たしています。貴公子・在原業平が、都から東国（関東地方のこと）に旅する途中、三河国八橋（現在の愛知県知立市付近）でカキツバタの花を見て、都にいる妻を思い出して泣く、という物語です。江戸時代（17～19世紀）には、人や橋を描かず、カキツバタだけで『伊勢物語』を連想させる工夫が好まれました。

伊勢物語：10世紀ごろに作られた、和歌を中心とする恋物語集

貴公子：身分の高い家の若い男子
きこうし みぶん たか いちい わか たんし

初夏，盛开在水边的燕子花新鲜、清爽。自古以来，其笔直的花茎和叶子就一直令人赏心悦目。这种花在《伊势物语》的“八桥”故事中扮演了重要的角色。“八桥”这一故事描写的是：贵公子在原业平从古都去东国（关东地区）旅行的途中，在三河国八桥（现在的爱知县知立市附近）看到燕子花而想起留在古都的妻子，不禁流泪的事情。从江戸时代起，人们对燕子花宠爱有加，甚至不画人、不画桥，只要有燕子花就能让人们联想到《伊势物语》。

流水に燕子花文様打掛 江戸時代 (17～19世紀) 鐘紡繊維美術館/蔵
りゅうすい かきつばたもんよううちかけ 江戸時代 17～19世紀 かねぼうせんい びじゅうかん くら



目 录

カラーページ 彩页

日本の伝統文化	日本的传统文化	
弓矢 弓箭		插页

写真で見る現代ニッポン	现代日本万花筒	
「キックボード」 “酷鼠滑车”		插页

日本の人気者	日本明星	
藤原紀香 藤原纪香		插页

1/47 の日本	1/47 的日本	
長野県 长野县		插页

日本のデザイン	日本传统设计	
燕子花 燕子花		插页

日本語のレッスン 日语课程

特集 特辑		
日本語を生かして就職する	发挥日语特长寻找工作	1

	伸びる日本語	精进日语	
★★	社員旅行	职员旅行	7

	Dr. アルクの文法相談室	阿鲁克博士的语法问诊室	
★★	「～ですよ」と「～でしょう」	“～ですよ”和“～でしょう”	18

	会話トレーニング塾	会话讲习所	
★★	「毎日の生活」を話す	说说“每天的生活”	 22

★★	カタカナ語の質問箱	片假名语问题箱	
	「ワーワー」と「わーわー」はどう違う?	“ワーワー”和“わーわー”有什么区别?	 26

★★	漢字でクイズ	汉字字谜	
	読めますか?	你会读吗?	 28

🇯🇵	日本語能力試験 合格への道	日语能力测验 成功之路	
★★	第5回 実力テスト2	第5回 实力测验2	29
★★★			
★★	にほんのことばあそび	日语文字游戏	
	その2: 早口言葉	其二: 绕口令	44
🇯🇵	ココが聞きたい! 日本のお仕事	我想知道! 日本的职业	
★★★	—琴奏者の巻—	—古琴演奏家篇—	49
🇯🇵	読書の時間	读书时间	
★★★	「ネパールのビール」	《尼泊尔啤酒》	55
情報のページ 信息单元			
	日本は今	今日日本	
	ネットワークへの侵入者	网络黑客	45
	公開!わたしの日本の生活	公开!我在日本的生活	
	マイケル・ガランさん	米歇尔·加朗	61
	できごとファイル	事件档案	
	東京都が大手銀行に新しい方式で課税	东京都对大银行采用新的办法征税	64
	行方不明の女性、9年ぶりに発見	失踪女性时隔九年被发现	65
	京都の児童殺害事件で、容疑者が自殺	京都儿童被杀事件的嫌疑人自杀	66
	不法飼育のトラ、飼育係をかみ殺す	违法饲养的老虎咬死饲养员	67
	NJリポート	NJ 报道	68
	日本語人	日语人	
	ウェン・ウーさん	文武	69
	国際交流の広場	国际交流广场	
	横浜市国際交流協会	横浜市国际交流协会	71
	NJ 編集部のおすすめ! エンターテインメント情報	NJ 编辑部的推荐!	
	娱乐快讯		73
	みんなの広場	读者园地	
	どうぞひと言	三言两语	75
	アルクのホームページを見よう!	一起看主页!	78

通向东瀛之路	79
--------------	----

录音带目录	80
-------------	----

武者人形

むしやにんぎょう

5月5日は子どもの日。男の子の
が 5 つ い つ か こ ひ おとこ こ
成長を願って、こいのぼりを立て、
せい ねが
武者人形を飾る。これは日本独特
むしやにんぎょう かざ に ほん とうとく
の習慣で江戸時代(1603~1867年)
の じゅう かん え ど じ だい ねん
に始まった。強くたくましい子に
は じ つよ
育つようにという親の願いが込め
そだ おや ねが こ
られている。

(イラスト：安田雅章)

やすだ まさあき

武士偶人

5月5日是端午男节。这天人们竖起鲤鱼旗、装饰武士偶人来祈求男孩子的成长。这是日本独有的风俗，始于江户时代(1603—1867年)。这种风俗寄托了父母盼望孩子坚强、健壮地成长的心愿。

(插图：安田雅章)

特集

特辑

发挥日语特长寻找工作

日本語を

に ほ ん ご

生かして就職する

い

し ゅ う し ょ く



日本の経済不況は、いまだ改善されず、1999年の日本の完全失業率は平均4.7パーセントと、過去最悪を記録した。そんな状況のなか、企業側の雇用形態と、働く人の意識も変わってきている。大学卒業後も就職せず、フリーターとしてアルバイトで生活している人や、派遣会社に登録して派遣社員として働く人も多い。そして、企業に就職した人でも、転職することは、珍しいことではない。

就職・転職を考えると、即戦力となる特殊な技能をもっているということは、とても大きな意味をもつ。事実、技術を身につけられる高等専門学校の卒業生は、ほぼ100パーセントの就職率になっている(99年)。

では、皆さんにとっての特殊な技能とは？ それは、「日本語を知っている(読み、書き、話せる)こと」「日本の状況を知っていること」「日本人について知っていること」ではないだろうか。もし、日本国内で就職するのなら、「外国人であること(母国の状況に詳しいこと)」も、強みになるだろう。

ビジネスの相手が世界各国に広がっている今、日本語を話せる人を求めている企業も多い。自分で新しいビジネスを始めることもできるかもしれない。

日本語を生かして、世界で活躍している先輩たちの話を聞き、あなたの就職活動の参考にしてほしい。

日本经济低迷至今未能得到改善。1999 年的平均失业率达 4.7%，创历史最高记录。在这种情况下，企业的雇用形态和劳动者的就业意识也发生不断的变化。很多人在大学毕业后不就业，过着自由职业者的打工生活，或者在劳务进出口公司登记，充当临时职员。而且，即使是那些就业于某企业的人，调换工作也不是什么稀奇的事。

当你想参加工作或考虑改行时，至关重要的是你是否具备随时能投入使用的特殊技能。事实上，从高等专业技术学校毕业的有一技之长的人，其就业率几乎达百分之百(1999 年)。

那么，对大家来说所谓的特殊技能是什么呢？那也许就是“懂日语(会读、会写、会说)”、“了解日本的情况”、“了解日本人”吧。如果在日本国内就业的话，“是外国人(充分了解本国国情)”这一点也许就是你取胜的法宝。

在生意伙伴遍及世界各国的今天，很多企业都在寻求日语人材。也许你可以开始自己的新业务。

让我们来听听发挥日语特长活跃在世界各地的前辈们是怎么说的，希望对你的就职活动有所帮助。